

## KUVENDI I KOMUNES SE PRISHTINES

# NJOFTIM PËR KONTRATË

PUNË

FURNIZIM

SHËRBIME

Sipas Nenit 40të Ligjit Nr. 04/L-042 për Prokurimin Publik të Republikës së Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me ligjin Nr. 04/L-237, ligjin Nr. 05/L-068 dhe ligjin Nr. 05/L-092

Data e përgatitjes së njoftimit: **14.05.2019**

Nr i Prokurimit	<b>616-19-3077-2-2-1</b>
Nr i brendshëm	<b>616 19 090 221</b>

Ky njoftim është përgatitur në GJUHËT:

Shqip



Serbisht



Anglisht



## NENI I: AUTORITETI KONTRAKTUES

### I.1) EMRI DHE ADRESA E AUTORITETIT KONTRAKTUES (AK)

Emri zyrtar: <b>KUVENDI I KOMUNES SE PRISHTINES</b>		
Adresa Postare: <b>TREPQES NR.2</b>		
Qyteti: <b>PRISHTINË</b>	Kodi postar: -	Vendi: <b>Kosovë</b>
Personi kontaktues: <b>Zeke Bardhaj &amp; Valmire Mustafa</b>	Telefoni: <b>038 230 900 11 29</b>	
Email: <b>prokurimi.prishtine@rks-gov.net</b>	Faksi: <b>n/a</b>	
Adresa e Internetit (nëse aplikohet): <b><a href="https://kk.rks-gov.net/prishtine/">https://kk.rks-gov.net/prishtine/</a></b>		

Po  Jo

Kontrata përshinë prokurimin e përbashkët

Po  Jo

Kontrata shpërblehet nga Agjencia Qendrore e Prokurimit

**Nëse po**, specifiko identitetin e të gjithë Autoriteteve Kontraktuese që kanë të drejtë të bëjnë porosi nën termet e kontratës ose referoju një Aneksi:

## NENI II: LËNDA E KONTRATËS

## II.1) PËRSHKRIMI

**II.1.1) Titulli i kontratës i dhënë nga autoriteti kontraktues:**  
**Ofrimi i shërbimeve të përkthimit**

**II.1.2) Lloji i kontratës dhe lokacioni i punëve, vendi i dorëzimit apo realizimit**  
*(Zgjidhni vetëm një kategori - punë, furnizime apo shërbime – e cila korrespondon më së shumti me objektin specifik të kontratës suaj)*

<input type="checkbox"/> Punë	<input type="checkbox"/> Furnizime	<input checked="" type="checkbox"/> Shërbime
<input type="checkbox"/> Ekzekutim <input type="checkbox"/> Plani dhe ekzekutimi <input type="checkbox"/> Realizimi, në çfarëdo mënyre, të punës, përgjegjës me kërkesa	<input type="checkbox"/> Blerja <input type="checkbox"/> Qira financiare (lizing) <input type="checkbox"/> Qira <input type="checkbox"/> Blerje me këste <input type="checkbox"/> Një kombinim i këtyre	

Vendi apo vendndodhja kryesore e punëve/kryesor i dorëzimit/ kryesor i realizimit  
**Prishtina**

### II.1.3) Njoftimi përfshinë

Krijimin e kontratës publike kornizë

### II.1.4) Informacionet e marrëveshjes kornizë (nëse aplikohet):

Kontrate publike kornizë me një operator

Kontrate publike kornizë me disa operator

#### Ekzekutimi i kontratës:

Thirrje/Porosi

Kontrata ndihmëse/Mini-konkurencë

**Kohëzgjatja e kontratës publike kornizë: në muaj 36**

**II.1.5) Përshkrim i shkurtër i lëndës së kontratës**  
**Ofrimi i shërbimeve të përkthimit**

**II.1.6) Klasifikimi i Fjalorit të Përgjithshëm të Prokurimit (FPP):**

74831300-6

**II.1.7) Variantet pranohen**

Po  Jo

**II.1.8) Ndarja në Pjesë**

Po  Jo

*Nëse po, tenderët mund të dorëzohen për (shënoni vetëm një kuti)*

vetëm një pjesë  Të gjitha pjesët

**II.1.9) Informacione lidhur me pjesët (nëse aplikohen)**

Nr. i pjesës	Emërtimi i grupit	Përshkrimi i shkurtër

Numri maksimal i Pjesëveqë do të mund të shpërblehet tek një tenderues është:

**II.1.10) Vlera e parashikuar e kontratës: 52.000,00**

**II.2) SASIA APO FUSHËVEPRIMI I KONTRATËS**

**Sasia apo fushëveprimi i përgjithshëm (përfshirë të gjitha pjesët dhe opsionet nëse aplikohen)**  
**Sipas paramases**

**II.3) KOHËZGJATJA E KONTRATËS APO AFATET KOHORE PËR PËRFUNDIM**

Kohëzgjatja në muaj apo ditë (nga dhënia e kontratës)  
*apo*  
Fillimi  
Përfundimi

**NENI III: INFORMACIONET LIGJORE, EKONOMIKE, FINANCIARE DHE TEKNIKE**

**III.1) KUSHTET NË LIDHJE ME KONTRATËN**

**III.1.1) Siguria e kërkuar e ekzekutimit**

Po  Jo

*Nëse po, vlera e sigurisë së ekzekutimit EUR ose 10 % e vlerës së kontratës*

**III.1.2) Forma ligjore që do të merret përmes grupit të operatorëve ekonomik të cilëve do t'u jepet kontrata (nëse aplikohet):**

**III.1.3) Kushtet e tjera të veçanta me të cilat ka të bëjë ekzekutimi i kontratës**

Po  Jo

*Nëse po, përshkrimi i kushteve të veçanta*

### III.2) KUSHTET PËR PJESËMARRJE

<p><b>III.2.1) Kërkesat e përshtatshmërisë:</b></p> <p>1.Operatori Ekonomik duhet të përmbushë kërkesat e specifikuara në nenin 65 të Ligjit të Prokurimit Publik (LPP), Ligji nr. 04 L-42. LPP mund të shkarkohet nga <a href="http://krpp.rksgov.net">http://krpp.rksgov.net</a> 1</p>	<p><i>Dëshmia e kërkuar dokumentare:</i></p> <p>Deklaratën nën betim se operatori ekonomik përmbush kërkesat mbi përshtatshmërinë Neni 65 i Ligjit Nr. 04 L-042 , - Plotësimi i Aneksit Nr. 2 te Dosjes se Tenderit 2.Një vërtetim nga administrata tatimore e vendit të themelimit të operatorit ekonomik, se operatori ekonomik në fjalë nuk është me vonesë për pagimin e tatimeve së paku deri në tremujorin e fundit të vitit para dorëzimit të tenderit.- kërkohet kopja vetëm nga Operatori Ekonomik qe propozohet për shpërblim te kontratës dhe dorëzohet te Autoriteti Kontraktues para publikimit te Njoftimit mbi Vendimin e Autoritetit Kontraktues. 3.Dëshmi se kompania nuk është ne falimentim ose nën administrim te dhunshëm gjyqësore te lëshuar nga Gjykata - kërkohet origjinali vetëm nga Operatori Ekonomik qe propozohet për shpërblim te kontratës dhe dorëzohet te Autoriteti Kontraktues para publikimit te Njoftimit mbi Vendimin e Autoritetit Kontraktues. Dështimi i Operatorit Ekonomik qe është propozuar qe te shpërblehet me kontrate te sjelle dokumentet te kërkuara ne piken, 2 dhe 3 i jep të drejtë Autoritetit Kontraktues qe ofertën ta refuzoj, dhe te vazhdoj me shpërblim te kontratës me Operatorin Ekonomik qe është rendit ne vendin e dyte e kështu me radhe</p>
<p><b>III.2.2) Përshtatshmëria profesionale:</b></p> <p>1.Regjistrimi si operator ekonomik në regjistrin profesional, komercial dhe apo regjistrin e ndërmarrjeve në vendin e juaj të themelimit</p>	<p><i>Dëshmia e kërkuar dokumentare:</i></p> <p>Certifikata e regjistrimit te biznesit kopje</p>
<p><b>III.2.3) Kapaciteti ekonomik dhe financiar:</b></p>	<p><i>Dëshmia e kërkuar dokumentare:</i></p>
<p><b>III.2.4) Kapaciteti teknik dhe profesional:</b></p> <p>1.Operatori ekonomik duhet të ofrojë dëshmi se ka përfunduar me sukses se paku dy kontrata te ngjashëm (shërbime te përkthimit) gjate tri viteve te fundit duke filluar nga data e publikimit të këtij njoftimi për kontratë.</p>	<p><i>Dëshmia e kërkuar dokumentare:</i></p> <p>1. Listen e kontratave te kryera te përkthimit gjate tri viteve te fundit duke plotesuar Aneksin 5 te DT. Kur shërbimet janë kryer për një autoritet publik në Kosovë ose në një vend tjetër, për dëshmi duhet te dorëzohet certifikatat – raportet e pranimit te shërbimeve ose referencat e lëshuar nga autoriteti i tillë. Kur shërbimet janë kryer ne sektorin privat, kopja e çdo dokumenti qe ka te shënuar llojin e shërbimeve te kryera dhe është i nënshkruar nga pranuesi dhe kryerësi i shërbimeve.</p>

<p><b>2. Operatori Ekonomik duhet te ofroj dëshmi për stafin profesional dhe atë Përkthyes nga gjuha Shqipe ne gjuhen Anglezë dhe anasjelltas – të paktën 1 përkthyes me përvoje profesionale ne përkthime - minimum 2 vite Përkthyes nga gjuha Shqipe ne gjuhen serbe dhe anasjelltas – të paktën 1 përkthyes me përvoje profesionale ne përkthime - minimum 2 vite</b></p>	<p><b>2. Listën e stafit profesional, duke i bashkangjitur Diplomat , CV-të Kopjet e kontratave të punës ose marrveshje mbi angazhimi per kete tender</b></p>
--	---

### III.3) KUSHTET SPECIFIKE PËR KONTRATAT E SHËRBIMEVE

<p>Po <input type="checkbox"/> Jo <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><b>III.3.1)Ekzekutimi i shërbimeve i rezervuar për një profesion të caktuar</b></p> <p><i>Nëse po</i>, referenca për ligjin, rregulloren apo dispozitën administrative përkatëse</p>
<p><b>III.3.2 Personat ligjor duhet të tregojnë emrat e kualifikimeve profesionale të personelit përgjegjës për ekzekutimin e shërbimeve</b></p> <p>Po <input type="checkbox"/> Jo <input checked="" type="checkbox"/></p>

## NENI IV: PROCEDURA

### IV.1) LLOJI I PROCEDURËS

<p><b>IV.1.1) Lloji i procedurës</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> E hapur</p> <p><input type="checkbox"/> E kufizuar</p> <p><input type="checkbox"/> Konkurruese me negociata</p> <p><input type="checkbox"/> Kuotim i Çmimit</p>
<p><b>IV.1.2)Kufizime në numrin e operatorëve të cilët do të ftohen për tenderim</b> (<i>procedurë e kufizuar apo konkurruese me negociata</i>)</p> <p>Në bazë të aplikacioneve të pranuar, më së shumti 6 kandidat do të ftohen për të dorëzuar tenderët e detajuar të kësaj kontrate. Nëse më shumë se 6 kandidat të përshtatshëm i plotësojnë kriteret e mësipërme të përzgjedhjes, përparësitë dhe dobësitë relevante të aplikacioneve të këtyre kandidatëve do të ri-ekzaminohen për të identifikuar gjashtë aplikacionet më të mira për procedurën e tenderit. Të vetmit faktorë të cilët do të mirren parasysh gjatë këtij ri-ekzaminimi janë:</p>
<p><b>IV.1.3) Reduktimi i numrit të operatorëve gjatë negociatave</b> (<i>procedurë konkurruese me negociata</i>)</p> <p>Udhëheq negociatat në faza të njëpasnjëshme</p> <p>Po <input type="checkbox"/> Jo <input type="checkbox"/></p> <p>në mënyrë që të zvogëlohet numri i tenderëve të negociuar</p> <p>Autoritetet kontraktuese mund të shpërblejnë kontratat në bazë të tenderëve fillestarë pa negociata</p> <p>Po <input type="checkbox"/> Jo <input type="checkbox"/></p>
<p><b>IV.1.4 Numri minimal i kandidateve te cilët do te ftohen qe te dorëzojnë Tenderët fillestar është:</b></p>
<p><b>IV.1.5. Informata ne lidhje me ankandin elektronik</b></p>

Do te përdoret ankandi elektronik: Po  Jo

Informata shtese ne lidhje me ankandin elektronik:

## IV.2) KRITERET E DHËNIES

Çmimi më i ulët

ose

Tenderi ekonomikisht më i favorshëm në drejtim të

## IV.3) INFORMACIONET ADMINISTRATIVE

### IV.3.1) Publikimet paraprake në lidhje me kontratën e njëjtë

Po  Jo

*Nëse po,*

Njoftim paraprak: i

Publikime tjera (*nëse aplikohen*):

i  
i

Po  Jo

Dokumentet me pages

*Nëse po,* çmimi EUR

Kushtet dhe metoda e pagesës:

### IV.3.2) Afati i fundit për pranimit të tenderëve / aplikacioneve:

**data 10.06.2019 koha 13:30:00 vendi Komuna e Prishtines**

### IV.3.3) Afati kohor për dorëzimin e tenderëve / aplikacioneve është shkurtuar:

Po  Jo

*Nëse po,* jep arsyetim

### IV.3.4) A është e nevojshme siguria e tenderit:

Po  Jo

*Nëse po,* vlera e sigurisë së tenderit

Vlefshmëria e sigurisë së tenderit në ditë apo muajt

### IV.3.5) Periudha e vlefshmërisë së tenderit:

Deri më: data: ditët 60 apo muajt

### IV.3.6) Takimi për hapjen e tenderëve:

**data 10.06.2019 koha 13:30:00 vendi Komuna e Prishtines**

## **NENI V: INFORMACIONET PLOTËSUESE**

### **V.1) ANKESAT**

**Çdo palë e interesuar mund të bëjë ankesë pranë Autoritetit Kontraktues, në bazë të nenit 108/A të Ligjit Nr. 04/L-042 për Prokurimin Publik të Republikës së Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me ligjin Nr. 04/L-237, ligjin Nr. 05/L-068 dhe ligjin Nr. 05/L-092 në adresën e specifikuar në Nenin I të këtij Njoftimi për kontratë.**

### **V.2) INFORMACIONET SHITESË**

**Shënim: operatorët ekonomik do të kenë të drejtë të dorëzojnë tenderin, kërkesën për pjesëmarrje dhe dokumentet e tjera të nevojshme apo dosjet të cilat u lejohen gjatë kryerjes së një aktiviteti të prokurimit në gjuhën Shqipe, Serbe dhe Angleze.**

*Shto informacione tjera: (si konferenca para-ofertuese, vizita në punishte etj)*